

# 【ベトナム語版】

## Văn Bản Đồng Ý Toàn Diện Liên Quan Đến Hoạt Động Y Tế, Thông Tin Cá Nhân Và Sử Dụng Trong Nghiên Cứu

(Dùng để đăng tải trên website)

Bệnh viện Fukuda thuộc Tập đoàn Y tế Xã hội Aikukai (sau đây gọi là “Bệnh viện”) luôn đặt ưu tiên hàng đầu vào việc cung cấp dịch vụ y tế an toàn và chất lượng cao cho bệnh nhân. Liên quan đến hoạt động khám chữa bệnh, xét nghiệm, đào tạo và nghiên cứu, chúng tôi kính đề nghị bệnh nhân đồng ý toàn diện trong một phạm vi nhất định trước khi tiếp nhận điều trị.

Khi sử dụng dịch vụ y tế tại Bệnh viện, kính mong quý bệnh nhân hiểu rõ các nội dung sau. Nếu không có ý kiến phản đối, chúng tôi sẽ xem như quý bệnh nhân đã đồng ý.

### 1. Về khám chữa bệnh và các can thiệp y tế

Tại bệnh viện chúng tôi, các hoạt động y tế bao gồm khám bệnh, xét nghiệm, thủ thuật, sử dụng thuốc, tiêm, truyền máu, phẫu thuật, gây mê và quản lý quá trình chuyển dạ, sinh con được thực hiện dựa trên cơ sở y khoa và nguyên tắc bảo đảm an toàn cho người bệnh.

Trong quá trình khám và điều trị, bệnh viện có thể quyết định phương án điều trị và bác sĩ phụ trách dựa trên đánh giá của bệnh viện, có xem xét tình trạng của người bệnh, mức độ khẩn cấp và điều kiện cung cấp dịch vụ y tế tại thời điểm đó. Ngoài ra, trong trường hợp bác sĩ nhận định rằng việc truyền máu là cần thiết về mặt y khoa do chảy máu hoặc các tình trạng khác, bệnh viện có thể tiến hành truyền máu bất kể người bệnh có đồng ý hay không, với ưu tiên cao nhất là bảo đảm an toàn cho người bệnh.

Đối với các thủ thuật có sử dụng kim như lấy máu, tiêm và truyền dịch tĩnh mạch, ngay cả khi được thực hiện hết sức cẩn thận, vẫn có thể xảy ra đau, sưng, xuất huyết dưới da, tụ máu, nhiễm trùng, thuốc hoặc dịch truyền thoát ra ngoài mạch máu và các biến chứng khác. Trong một số trường hợp hiếm gặp, dây thần kinh có thể bị kích thích hoặc tổn thương, gây ra các triệu chứng thần kinh như tê, giảm cảm giác, đau hoặc rối loạn vận động. Các triệu chứng này có thể chỉ tạm thời hoặc có thể kéo dài.

Nếu trong hoặc sau khi thực hiện thủ thuật, người bệnh xuất hiện đau dữ dội, cảm giác đau như điện giật, tê, cảm giác bất thường, khó cử động tay chân hoặc các triệu chứng bất thường khác, vui lòng thông báo ngay cho nhân viên bệnh viện. Bệnh viện sẽ kiểm tra tình trạng của người bệnh và khi cần thiết sẽ giới thiệu đến bác sĩ chuyên khoa, thực hiện các xét nghiệm, điều trị hoặc có các biện pháp xử trí thích hợp khác.

Trong trường hợp bệnh viện đề nghị người bệnh khám bác sĩ chuyên khoa hoặc thực hiện các xét nghiệm cần thiết để đánh giá triệu chứng nhưng người bệnh không thực hiện, bệnh viện có thể không xác định đầy đủ được mối liên quan giữa triệu chứng và hoạt động y tế đã thực hiện, cũng như mức độ và diễn biến của triệu chứng. Trong trường hợp đó, bệnh viện có thể không thực hiện được việc bồi thường hoặc các biện pháp xử lý liên quan khác.

Khi cần thiết cho việc khám và điều trị, bệnh viện có thể chụp ảnh hoặc ghi hình các vùng tổn thương hoặc các bộ phận khác của cơ thể người bệnh, đồng thời có thể sử dụng máy ảnh, máy quay hoặc các thiết bị khác để chụp hình, ghi âm, ghi lại và lưu trữ quá trình xét nghiệm, thực hiện các thủ thuật y tế, đi lại hoặc các hoạt động khác có liên quan đến việc đánh giá và điều trị.

Đối với các thủ thuật y tế có mức độ xâm lấn cao hoặc các xét nghiệm và phương pháp điều trị đặc biệt, bệnh viện sẽ giải thích riêng và xin sự đồng ý cụ thể của người bệnh.

.

## **2. Về đào tạo lâm sàng (Đào tạo nhân viên y tế)**

Nhằm nâng cao chất lượng dịch vụ y tế và đào tạo thế hệ nhân viên y tế tiếp theo, Bệnh viện tổ chức chương trình đào tạo cho bác sĩ, điều dưỡng, hộ sinh, bác sĩ nội trú và sinh viên y khoa.

Do đó, dưới sự giám sát của bác sĩ hướng dẫn hoặc người phụ trách thực tập, bác sĩ nội trú, sinh viên y khoa, sinh viên điều dưỡng có thể tham gia vào quá trình khám chữa bệnh.

Chúng tôi luôn đảm bảo tôn trọng quyền riêng tư và sự an toàn của bệnh nhân, đồng thời không làm ảnh hưởng đến chất lượng và tính an toàn của dịch vụ y tế.

### **3. Về nguyện vọng được khám và điều trị bởi bác sĩ nữ**

Tại bệnh viện chúng tôi, chúng tôi luôn cố gắng tối đa để đáp ứng nguyện vọng của bệnh nhân muốn được khám và điều trị bởi bác sĩ nữ.

Tuy nhiên, không chỉ trong lĩnh vực sản khoa mà ở tất cả các chuyên khoa, do các yếu tố như tình trạng bố trí bác sĩ, chuyên môn, mức độ khẩn cấp và hệ thống khám chữa bệnh, chúng tôi có thể không phải lúc nào cũng đáp ứng được yêu cầu này.

Đặc biệt trong chăm sóc sản khoa, tình trạng của mẹ và thai nhi có thể thay đổi đột ngột, đòi hỏi phải có sự can thiệp y tế nhanh chóng và phù hợp.

Vì vậy, bệnh viện chúng tôi luôn ưu tiên hàng đầu về an toàn y tế. Ngay cả khi yêu cầu bác sĩ nữ không chỉ đến từ bệnh nhân mà còn từ chồng, bạn đời hoặc bên thứ ba, trong các trường hợp sau đây, chúng tôi có thể không thể đáp ứng. Mong quý vị thông cảm trước:

- Trường hợp cấp cứu hoặc tình trạng thay đổi đột ngột
- Ban đêm, ngày nghỉ hoặc trong quá trình sinh nở
- Khi không có bác sĩ nữ
- Khi cần xem xét chuyên môn, kinh nghiệm và bố trí nhân sự của bác sĩ
- Khi việc đáp ứng yêu cầu có thể ảnh hưởng đến việc điều trị của các bệnh nhân khác

Ngoài ra, đặc biệt trong lĩnh vực sản khoa, để đảm bảo bệnh nhân và người thân hiểu rõ về an toàn y tế và ảnh hưởng đến hệ thống khám chữa bệnh, chúng tôi yêu cầu bệnh nhân và người thân ký vào bản xác nhận riêng.

Xin vui lòng hiểu trước rằng chúng tôi không thể đảm bảo việc khám và điều trị bởi bác sĩ nữ.

#### **4. Tầm quan trọng của việc khám thai định kỳ**

Việc khám thai định kỳ trong thời gian mang thai là vô cùng cần thiết để bảo vệ sức khỏe của mẹ và thai nhi.

Nếu bệnh nhân không tham gia các lần khám thai mà Bệnh viện xác định là cần thiết về mặt y khoa, hoặc số lần khám quá ít, có thể sẽ khó đảm bảo an toàn cho mẹ và thai nhi.

Trong những trường hợp đó, vì mục tiêu an toàn y tế và phúc lợi mẹ và bé, Bệnh viện có thể xem xét điều chỉnh nội dung điều trị và phối hợp với các cơ quan liên quan khi cần thiết.

#### **5. Về quyết định tiếp tục điều trị và cung cấp dịch vụ y tế**

Trong trường hợp không nhận được sự hiểu biết và hợp tác đầy đủ đối với chính sách an toàn y tế và hệ thống điều trị của Bệnh viện, Bệnh viện có thể, theo quyết định của mình, hạn chế nội dung điều trị, xem xét lại việc tiếp tục điều trị hoặc giới thiệu bệnh nhân đến cơ sở y tế khác.

#### **6. Về việc xử lý thông tin cá nhân**

Bệnh viện quản lý thông tin cá nhân của bệnh nhân một cách phù hợp theo Luật Bảo vệ Thông tin Cá nhân và các quy định pháp luật liên quan.

Trong phạm vi cần thiết cho việc khám chữa bệnh, thông tin có thể được sử dụng hoặc chia sẻ trong các trường hợp sau:

- (1) Khám chữa bệnh và cung cấp dịch vụ y tế
- (2) Thủ tục bảo hiểm y tế và kế toán
- (3) An toàn y tế và nâng cao chất lượng
- (4) Nghiên cứu và hoạt động học thuật

- (5) Quản lý và vận hành bệnh viện
- (6) Hoạt động truyền thông và giới thiệu dịch vụ
- (7) Tuân thủ quy định pháp luật

Chi tiết xin vui lòng tham khảo Chính sách Bảo vệ Thông tin Cá nhân (Chính sách Quyền riêng tư) của Bệnh viện.

## **7. Về việc sử dụng thông tin y tế và mẫu bệnh phẩm cho mục đích nghiên cứu**

Nhằm nâng cao chất lượng y tế và phát triển y học, Bệnh viện có thể sử dụng thông tin và mẫu bệnh phẩm thu được trong quá trình khám chữa bệnh cho mục đích nghiên cứu và giáo dục.

Bao gồm:

- Hồ sơ bệnh án điện tử
- Hình ảnh y tế (siêu âm, X-quang, CT, MRI...)
- Mẫu bệnh phẩm (máu, nước tiểu, nhau thai, máu cuống rốn, nước ối...)
- Dữ liệu chu sinh

Thông tin sẽ được xử lý ẩn danh và quản lý theo luật bảo vệ thông tin cá nhân.

Bệnh nhân có quyền từ chối hoặc rút lại sự đồng ý mà không ảnh hưởng đến việc điều trị.

## **8. Về việc chụp ảnh và quay video trong bệnh viện**

Để đảm bảo an toàn, quyền riêng tư và an toàn y tế, việc chụp ảnh/quay video được cho phép với điều kiện không ghi hình bên thứ ba hoặc nhân viên.

**Bị nghiêm cấm:**

- Ghi hình ngoài khu vực cho phép
- Ghi hình tại phòng chờ
- Ghi hình trong phòng mổ
- Ghi hình người khác hoặc cơ sở vật chất mà không được phép
- Hành vi gây cản trở hoạt động y tế
- Không tuân theo hướng dẫn của nhân viên

Vì phạm có thể dẫn đến yêu cầu dừng ghi hình, xóa dữ liệu, điều chỉnh điều trị hoặc yêu cầu rời khỏi bệnh viện.

## **9. Về việc phối hợp với các cơ quan liên quan**

Trong trường hợp Bệnh viện xác định khó đảm bảo an toàn cho bệnh nhân ngoại trú hoặc nội trú, hoặc khi phát sinh tình huống gây cản trở nghiêm trọng đến việc cung cấp dịch vụ y tế, Bệnh viện có thể, theo quy định pháp luật, phối hợp và chia sẻ thông tin cần thiết với cơ quan hành chính, cơ sở y tế và các tổ chức liên quan.

## **10. Về sự đồng ý toàn diện và sự hợp tác của bệnh nhân**

Văn bản Đồng ý Toàn diện này quy định các nội dung cơ bản cần thiết để Bệnh viện cung cấp dịch vụ y tế an toàn và phù hợp.

Bệnh nhân có thể xác nhận nội dung và bày tỏ ý kiến liên quan đến văn bản này. Nếu có nhu cầu, vui lòng thông báo tại quầy tiếp nhận hoặc cho nhân viên.

Tuy nhiên, nếu yêu cầu liên quan đến các vấn đề cốt lõi của hệ thống cung cấp dịch vụ y tế hoặc chính sách an toàn y tế của Bệnh viện, điều đó có thể khiến Bệnh viện khó cung cấp dịch vụ an toàn và phù hợp. Trong trường hợp đó, Bệnh viện có thể xem xét điều chỉnh nội dung điều trị, cân nhắc việc tiếp tục điều trị hoặc giới thiệu bệnh nhân đến cơ sở y tế khác.

Bệnh viện coi trọng sự hợp tác lẫn nhau giữa bệnh nhân và nhân viên y tế nhằm cung cấp dịch vụ y tế an toàn và chất lượng cao.

Vì vậy, chúng tôi kính đề nghị bệnh nhân hiểu và hợp tác thực hiện “Trách nhiệm của bệnh nhân.”

Chi tiết về “Trách nhiệm của bệnh nhân” xin vui lòng tham khảo trên website của Bệnh viện.

## **11. Về các chi phí không thuộc phạm vi chi trả của bảo hiểm y tế**

Bệnh viện có thể yêu cầu người bệnh thanh toán các khoản chi phí đối với những dịch vụ, vật dụng, việc cấp giấy tờ, dịch vụ khám chữa bệnh tự túc và các khoản

khác không thuộc phạm vi chi trả của bảo hiểm y tế. Nội dung và mức phí của các dịch vụ này được thông báo tại bệnh viện và trên trang web của bệnh viện.

Trong trường hợp người bệnh phải thanh toán các khoản chi phí này, bệnh viện sẽ giải thích trước về nội dung và mức phí cụ thể. Nếu quý vị chưa được giải thích, hoặc có bất kỳ thắc mắc nào về nội dung hay mức phí, vui lòng liên hệ với nhân viên bệnh viện trước khi thanh toán.

## **12. Thông tin liên hệ**

Nếu có thắc mắc về nội dung văn bản này, xin vui lòng liên hệ:

Bệnh viện Fukuda  
Tập đoàn Y tế Xã hội Aikukai  
Quầy Tư vấn Bệnh nhân  
2-2-6 Shinmachi, Quận Chuō  
Thành phố Kumamoto, 860-0004, Nhật Bản

Điện thoại: 096-322-5116

Fax: 096-322-3968

Email: [yuukari@fukuda-hp.or.jp](mailto:yuukari@fukuda-hp.or.jp)

\*Văn bản này được dịch bằng ChatGPT.

Nếu phát hiện sai sót hoặc nội dung chưa chính xác, vui lòng liên hệ với chúng tôi.